





# SOMMAIRE

Avant-propos	5
Programme de la 3 <sup>ème</sup> édition de Jaou-Tunis 2015	7
Programme Symposium La culture à l'épreuve des conflits	10
Le Monde entier est une Mosquée	14
Liste des artistes Jaou	17
Galerie Ghaya	19
Galerie Atika	21
Galerie Aicha Gorgi	23
Galerie Selma Feriani	25
Galerie Le violon bleu	27
Galerie Elmarsa	29
Galerie Musk and Amber	31
Autres événements	33
Dar el marsa	35
Bibliothèque Nationale	37
Entreprise Talan	39
Institut Français de Tunis	41
Performance/ installation	42
Liste des artistes	43
Fondation Kamel Lazaar	44
Ibraaz Editions	48
Biographies des intervenants du symposium	50



# AVANT-PROPOS

Comment mettre en valeur la culture arabe contemporaine et susciter un intérêt autour du secteur de l'art ? Comment réussir à créer des liens entre les artistes de la région et les faire communier dans une manifestation d'envergure ? Comment établir un équilibre entre les capitales arabes riches en histoire et en productions culturelles et les centres financiers acquéreurs de culture ? Comment, enfin, sortir le secteur culturel de l'inertie, de l'indifférence, voire du défaitisme en instituant un rendez-vous de qualité qui puisse être non seulement le levier d'une nouvelle dynamique culturelle, mais aussi la base d'un vrai projet de dialogue inter-arabe ? Et surtout comment mettre en avant la créativité locale ?

C'est pour répondre à toutes ces interrogations que Jaou est né. Lancé à Jeddah en 2012, l'événement se veut se une plate-forme en mouvement telle une caravane culturelle qui réunit tous les ans des artistes, intellectuels, mécènes, galeristes, commissaires, spécialistes de l'art.

Créer l'occasion de débattre des conflits qui agitent le monde. Poser les questions qui fâchent. Faire en sorte que la scène culturelle résiste aux tentatives obscurantistes. Telles sont les axes qui animent la troisième édition de Jaou-Tunis à travers, notamment, un symposium international sur la culture en réponse au terrorisme ainsi qu'une exposition intitulée « Le Monde entier est une Mosquée » qui prend le pari de faire de la donne artistique et culturelle un levier pour la paix et un message de tolérance propre à l'islam comme aux autres religions du Livre.

Chaque édition s'articule autour d'une thématique spécifique et se décline en trois temps : un symposium académique, des visites de musées, galeries et une exposition inédite d'art contemporain. Le tout agencé avec l'ambition de gagner le public à une aventure artistique dédiée aux arts en général, à la culture Arabe en particulier.



# PROGRAMME

de la 3<sup>ème</sup> édition de  
**JAOU-TUNIS 2015**

## MERCREDI 27 MAI

19H00

### **La Marsa, Dar El marsa**

Exposition personnelle d'Ahmed Farid  
Performance de Rochdi Belgasmi

## JEUDI 28 MAI

10H00-17H00

### **Tunis, Musée national du Bardo**

Symposium « La culture à l'épreuve des conflits »  
Table ronde I : La culture à l'ère des conflits  
Table ronde II : Le corps en questions dans la chorégraphie tunisienne  
Table ronde III : Quelle est la place de l'archive dans l'art contemporain du monde arabe ?

17H30-18H45

### **Tunis, Bibliothèque nationale**

Signature du livre de Nja Mahdaoui

19H00

### **La Charguia, Entreprise Talan**

Exposition collective Réminiscence avec Feryel Lakhdar, Rym Karoui, Omar Bey, Oussema Troudi, Héla Lamine, Ali Tnani, Nabil Saouabi, Haythem Zakaria, Farah Khelil, Ymen Berhouma, Hela Ammar, Anna Latreille Ladoux, Nadia Kaabi Linke, Nadia Jelassi, Slimen El Kamel, Asma Ghiloufi, Nidhal Chamekh, Ibrahim Matouss, Yesmine Ben Khelil, Sadri Khiari

21H00

### **Tunis, Foundouk el Attarine**

Dîner d'inauguration Jaou Tunis  
[rsvp@kamellazaarfoundation.org](mailto:rsvp@kamellazaarfoundation.org)

# VENDREDI 29 MAI

10H00-16H30

## **Tunis, Musée National du Bardo**

Symposium « La culture à l'épreuve des conflits »

Thinkers and Doers : Session accélérée

Table ronde IV : Le Maghreb de la culture : état des lieux

Table ronde V : Le futur incertain des institutions culturelles dans le monde arabe

Séance de clôture : KLF : Bilan et perspectives

17H00

## **Tunis, Institut français de Tunisie**

Exposition personnelle de Jalel Ben Abdallah

18H30

## **Sidi Bou Said, Galerie Ghaya**

Exposition collective « Introspection » avec Faten Rouissi, Ymen Berhouma, Mériem Bouderbala, Mohamed Benslama, Noutayel, MBK, Hamza Bounoua

## **Sidi Bou Said, Galerie Atyka**

Exposition personnelle de Hédi Turki

19H00

## **Sidi Bou Said, Galerie Aicha Gorgi**

Exposition personnelle « Burning Day » d'Ibrahim Matouss

19H30

## **Sidi Bou Said, Galerie Selma Feriani**

Exposition personnelle « Fabrica 0464 » de Malek Gnaoui

## **Sidi Bou Said, Le Violon Bleu**

Exposition personnelle de Samir Triki

21H00

## **Bungalow, Gammarth**

Cocktail Dinatoire et soirée

[rsvp@kamellazaarfoundation.org](mailto:rsvp@kamellazaarfoundation.org)



# SAMEDI 30 MAI

11H00-15H00

## **La Marsa, Galerie Elmarsa**

Conversation entre Halim Karabibene et Christine Bruckbauer  
12h00 : Vernissage de l'exposition « Cocotteries & Co » de Halim Karabibene  
Brunch dans l'espace « Under construction »  
avec une intervention de Atef Maatallah

15H00-15H30

## **Le Saf Saf, La Marsa**

Performance avant-première « Les Regardeurs »  
commissionnée par Myriam Kallal

16H00

## **Tunis, Lac I, Galerie Musk and Amber**

Exposition personnelle de Reem Al Faisal

A l'heure  
de Maghrib  
et d'Isha

**CARTHAGE, PARKING DU THÉÂTRE**  
INAUGURATION DE L'EXPOSITION  
« LE MONDE ENTIER EST UNE MOSQUÉE »

21H00

## **Dîner annuel de la Fondation KLF**

### **La Marsa, Dar El marsa**

Terrasse panoramique  
[rsvp@kamellazaarfoundation.org](mailto:rsvp@kamellazaarfoundation.org)

# PROGRAMME

du Symposium

JAOU 2015  
Musée national du Bardo, Tunis

## JEUDI 28 MAI

10H00-10H15

### **Ouverture / Marhaba**

Kamel Lazaar, président de la Fondation Kamel Lazaar (KLF)  
Moncef Ben Moussa, directeur du Musée national du Bardo

10H15-11H45

### **Table ronde I**

#### **La culture à l'ère des conflits**

Présidée par Ghazi Gherairi, juriste et universitaire, Tunis

Alexandre Kazerouni, chercheur à l'Institut d'études politiques, Paris  
Frédéric Mitterand, écrivain et ancien Ministre français de la culture, Paris  
Sultan Al Qassemi, président de la Barjeel Art Foundation, Sharjah  
Mohamed Aziza, poète et écrivain

**Contradicteurs :** Anthony Downey, rédacteur en chef d'Ibraaz  
et Lina Lazaar, fondatrice de Jaou

11H45

Pause-café

12H00

### **Point de vue**

Aadel Essaadani, homme de culture et fondateur des Abattoirs de Casablanca

### **Questions réponses**

12H30

Déjeuner

13H45

### **Table ronde II**

#### **Quelle place pour l'archive dans l'art contemporain du monde arabe**

Présidée par Anthony Downey, rédacteur en chef, Ibraaz et Hiwa K., artiste, Berlin

Nadia Kaabi-Linke, artiste, Berlin

Tania El Khoury, artiste, Beyrouth

Héla Ammar, artiste, Tunis

Slavs and Tatars, artistes, Londres

**Contradicteur** : Amal Khalaf, éditeur associé, Ibraaz

15H00

### **Lecture-Performance**

Hiwa K., artiste, Berlin

### **Questions réponses**

Pause café

15H30

15H45

### **Table ronde III**

#### **Le corps en questions dans la chorégraphie tunisienne**

Présidence : Héla Fattoumi, directrice du Centre chorégraphique de Caen

Oumaima Manāï, danseuse et chorégraphe, Tunis

Wael Maghni, danseur, Tunis

Marwen Errouine, chorégraphe, Tunis

Imed Jemâa, chorégraphe, Tunis

**Contradicteur** : Syhem Belkhdja, fondatrice de Ness el Fenn et de Kalimat, Tunis

17H00

Fin

# VENDREDI 29 MAI

10H00-11H00

## **Thinkers and Doers : Session accélérée**

Modérée par Amandine Lepoutre, fondatrice de Thinkers and Doers, Paris

Présentations de :

Lilia Ben Gacem, Blue fish

Anne-Hélène Decaux et Valérie Konde, Pavillion33

Amine Chouaieb, Chifco

Alizée Doumerc et Camille Caubriere, Guestview

Bobby Demre, GOV.

**Contradicteur** : Mourad Sakli, musicologue et ancien Ministre de la Culture, Tunis

11H00-11H45

## **Performance**

Slavs and Tatars, artistes, Londres

## **Questions réponses**

11H45

Pause-café

12H00-13H00

## **Table ronde IV**

### **Le Maghreb de la culture : état des lieux**

Modérée par Svetlana Costa, commissaire et directrice artistique de Arts Cabinet, Londres

Annabelle Boissier, chercheur associé LAMES, Paris

Mourad Sakli, musicologue et ancien Ministre de la Culture, Tunisie

Wassim Ghozlani, co fondateur de la Maison de l'Image, Tunis

Moncef Dhouib, cinéaste, Tunis

Hend Meddeb, journaliste et réalisatrice de cinéma, Paris

**Contradicteurs** : Evangeline Kim, consultante en arts et

Anthony Downey, rédacteur en chef, Ibraaz

13H00-14H00

Déjeuner

14H00-15H00

### **Table ronde V**

#### **Le futur incertain des institutions culturelles dans le monde arabe**

Présidée par Sultan Al Qassemi, président de la Barjeel Art Foundation, Sharjah  
Saleh Barakat, directeur d'Agial Gallery, Beyrouth  
George Arbid, architecte et fondateur du Centre arabe pour l'architecture, Beyrouth  
Sofiane Ouissi, co fondateur de Dream City, Tunis  
Lina Atallah, éditeur de Mada Masr, Le Caire  
Antonia Carver, directrice d'Art Dubai

**Contradicteur :** Svetlana Costa, commissaire et directrice artistique de Arts Cabinet, Londres

15H00-15H45

### **Fondation Kamel Lazaar**

#### **Bilan et perspectives**

Initiatives locales soutenues par KLF, Elsa Despiney  
Lancement de Ibraaz Platform 009 par Anthony Downey, Ibraaz  
Lancement du livre Dissonant Archives :  
Contemporary Visual Culture and Contested Narratives  
in the Middle East par Anthony Downey, Ibraaz  
Lancement du Maghreb Directory et du site web de KLF Version 2.0  
par Nour Sacrani et Hydar Dewachi  
Actualités du Musée d'art contemporain de Tunis, Soumaya Gharsallah

**Clôture**

Lina Lazaar, fondatrice de Jaou

# LE MONDE ENTIER

« Prier ou ne pas prier », « Être à l'intérieur ou à l'extérieur de la mosquée » : tel semble le dilemme qui divise à tort les musulmans entre bons et mauvais croyants. L'époque contemporaine s'engouffre plus que jamais dans cette opposition aux relents de haine et aux conséquences parfois tragiques entre ceux qui veulent imposer leur vision de la religion et ceux qui rejettent toute forme de croyance obligatoire ; entre ceux qui ont la foi, tout simplement, et ceux qui s'en servent comme une idéologie ; entre ceux qui conçoivent la croyance comme un rituel et ceux qui la définissent comme une spiritualité avant tout.

L'exposition «Le Monde entier est une Mosquée » interroge la possible échappée de l'espace sacralisé, et de la probable sacralisation de l'espace séculier. La mosquée serait alors partout, et la foi une affaire de cœur avant d'être une affaire de clôture.

Qu'on ne se méprenne pas sur le titre. « Le Monde entier est une Mosquée » n'est pas une tentative d'annexer la terre entière à un rite ou à un lieu musulman. Ce n'est pas non plus faire œuvre de prosélytisme. C'est faire du monde un seul lieu de prière voué au Dieu de tous !

C'est une façon de sortir des espaces étroits pour un espace à ciel ouvert dédié à la spiritualité. Une façon de désacraliser les lieux fermés pour en faire des lieux ouverts, de vie, de rencontre, de diversité.

Si le monde était une mosquée, il ne s'y passerait pas ce qui se passe aujourd'hui. Il n'y aurait pas tant de haine, de guerre et de conflit. Car la mosquée est un lieu de paix et de médiation, d'abord. Elle rétablit le lien social en ce qu'il a de plus solide et de plus communiant. Elle laisse place à la voix de Dieu qui ne peut être qu'une voix d'amour pour les Hommes.

# EST UNE MOSQUÉE

Si le monde était une mosquée, on y entendrait des prières qui seraient avant tout une consécration de l'humain. L'on y verrait affluer ceux qui ont au cœur l'amour de leur prochain. Ceux qui ont assez de bonté pour soutenir le faible et le malheureux, assez de tolérance pour accepter celui qui croit ou ne croit pas, celui qui est des leurs ou d'ailleurs.

C'est aussi, au delà de l'espace physique du culte, une manière de faire de l'homme de foi un recours pour tous les hommes. Une façon de casser les murs et les espaces étroits pour les transformer en un espace à ciel ouvert dédié à la spiritualité. Une façon de désacraliser les lieux fermés pour en faire des lieux ouverts, de vie, de rencontre, de diversité.

L'Islam n'a pas de clergé. Ni de médiateurs. Et l'on peut partout, y compris hors de la mosquée, établir un lien avec le divin. L'on peut prier sur le sable ou sur la pierre, dans une riche demeure ou sur une natte jetée par terre. N'importe quel endroit de la terre peut être une mosquée et la prière est partout où se trouve le visage de Dieu.

Dire cela, c'est affirmer et retrouver la grandeur et la tolérance de l'islam, son côté « séculier », qui fait du musulman un être libre et responsable ; qui fait de la religion une affaire entre Allah et sa créature. C'est redonner des valeurs

que cette religion porte en elle même : liberté de croyance, liberté de mouvement, liberté de la relation avec Dieu. Tel est le pari « philosophique » de l'exposition « Le Monde entier est une Mosquée » : une exposition conçue comme une installation sous forme de 22 conteneurs qui, assemblés pièce par pièce, constituent un espace artistique doublé d'un lieu de culte. En s'implantant au cœur de Carthage, entre les vestiges archéologiques de l'Empire romain et à deux pas du théâtre antique, cette installation se situe sciemment entre hier et aujourd'hui, entre l'Histoire et l'époque contemporaine. Tout en restant ancrée dans « le passé » de nos racines carthagoises, elle ouvre sur un « futur » des consciences, sensible aux libertés individuelles et soucieux d'un équilibre entre la confiance en l'homme et la foi en Dieu. Le contraste entre le matériau métallique et la pierre antique, entre la construction industrielle et les vestiges des temps anciens, est bel et bien voulu, lui aussi.

Tout autant que la scénographie qui emprunte davantage au décor de théâtre populaire qu'à la solennité traditionnelle de l'espace sacré. Enfin, l'omniprésence et l'impersonnalité du conteneur physique rappellent, tout en contraste, l'absence de ce qui est pourtant essentiel, en l'occurrence, à savoir la foi dans ce qu'elle a de plus immatériel et de plus personnel.



Recourant à des produits kitsch, surface lumineuse, textures variées et autres installations interactives, « Le Monde entier est une Mosquée » engage le regard et l'œuvre de 22 artistes originaires d'Afrique du Nord et du Moyen Orient. Tous sont amenés à faire appel aux cinq sens comme l'islam fait appel à cinq piliers. À travers leurs prestations, ils sont sensés inviter à un voyage qui a tout d'une quête et dont le but n'est pas tant de se demander « où » nous prions, mais, plus important, « pourquoi » nous prions ?!

C'est dire si la conception comme la scénographie de l'exposition obéissent à l'idée du pèlerinage, chaque chemin pris étant un moyen de se « connecter » aux autres, chaque étape une façon de rechercher le spirituel en nous. A l'image de cette quête itinérante de l'essentiel, l'exposition suivra, elle aussi, son propre « pèlerinage », étant appelée à partir et à ressusciter sous d'autres cieus et dans différentes villes du monde.

Lina Lazaar,  
Tunis, le 1<sup>er</sup> mai 2015

Cette exposition n'aurait bien évidemment jamais pu voir le jour sans le soutien de mécènes Tunisiens qui ont eu la très bonne idée de vouloir rester anonymes.

Mais pas pour longtemps... Sachant que nous comptons bien les wikileakser lors de la sortie du catalogue officiel de l'exposition.



# LISTE DES ARTISTES

Adel Abidin • Irak  
Raja Aissa • Tunisie  
Ammar Al Attar • Emirats arabes unis  
Nasser Al Salem • Arabie saoudite  
Rashed Al Shahai • Bahrein  
Ayman Baalbaki • Liban  
Ghalia Benali • Tunisie  
Lina Ben Rejeb • Tunisie  
Omar Bey • Tunisie  
Zoulikha Bouabdellah • Algérie  
Mounir Fatmi • Maroc  
Aicha Filali • Tunisie  
Nicene Kossentini • Tunisie  
Nadia Kaabi-Linke • Tunisie  
Maha Malluh • Arabie Saoudite  
Asma M'Naouar • Tunisie  
Moataz Nasr • Egypte  
Mahmoud Obaidi • Irak  
Noutayel • Tunisie  
Yazid Oulab • Algérie  
Wael Shawky • Egypte  
Haythem Zakaria • Tunisie

## L'Equipe du Radeau de la Méduse

**Architectoriste**  
Maya Ben Ammar

**Zénographe**  
Taieb Jallouli

**Lumière Eclair**  
Ahmed Bennys

**Ingénieuriste**  
Annan Ben Zineb

**Blindage Fondu**  
Rached Ben Hamadou

**Baume réparateur**  
Benedetta Ghione

**Avant-première  
du fait accompli**  
Youssef Ben Ammar &  
Wael Mansour

&  
**Le concepteur et  
commissaire dans Le Noir**  
Lina Lazaar

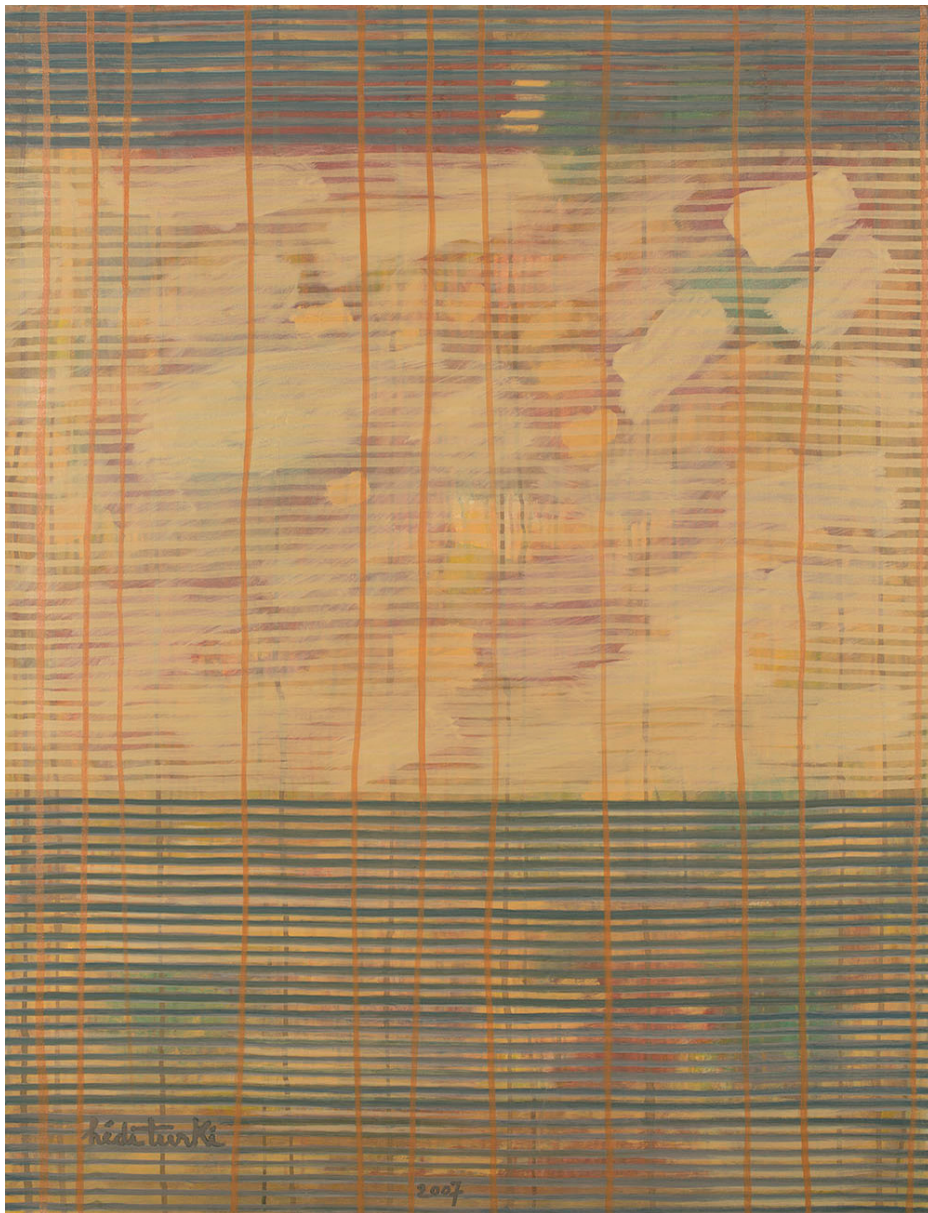


# GALERIE GHAYA

A l'occasion de la 3<sup>ème</sup> édition de  
JAOU Tunis 2015, GHAYA gallery  
accueille pour une exposition collective :

Mohamed BEN KHALFALLAH,  
Mohamed BEN SLAMA,  
Ymen BERHOUMA,  
Meriem BOUDEBALA,  
Hamza BOUNOUA,  
NOUTAYEL,  
Faten ROUISSI  
et Mourad SALEM

La galerie qui alterne régulièrement  
exposition personnelle et exposition  
de groupe met en avant la diversité des  
courants artistiques en Tunisie aujourd'hui.



# GALERIE ATIKA

Hédi Turki né en 1922 à Tunis, est un peintre et dessinateur tunisien. Après la Seconde Guerre mondiale, il rejoint le courant artistique de l'École de Tunis. Il suit des études d'art dans plusieurs pays : Académie de la Grande Chaumière, Paris (1951), Académie des Beaux-Arts de Rome, Italie (1956), Université Columbia, États-Unis (1959).

Artiste figuratif dans un premier temps il représente aussi bien des portraits que des nus ou des natures mortes. Il peint ou dessine sur papier ou toile. Peu à peu il s'engage sur les chemins de l'abstraction et travaille sur les effets de la matière : transparence, couleurs.

Il a été influencé par l'expressionnisme abstrait, notamment celui de l'artiste américain Jackson Pollock.

Hédi Turki est l'un des fondateurs de l'Union nationale des arts plastiques et graphiques tunisiens, ainsi que de l'Union des artistes plasticiens arabes (1970). Cette rétrospective présente les différents axes de son travail.



**VENDREDI 29 MAI**

Exposition personnelle de Hédi Turki

**Sidi Bou Said - 18H30**





# GALERIE AICHA GORGI

Ibrahim Matouss est un pseudonyme. Chez Ibrahim l'œuvre est un dialogue où la peinture est parole. Papiers collés, colles fumées, superpositions de matière, matériaux arrachés.

Les matériaux se rencontrent, s'affrontent, s'épousent. Le matériau fait corps, s'anime, s'éteint, se brûle. La figure émerge ou disparaît, la forme est là fugace ou bien ancrée.

Dans cet univers plastique, c'est une humanité qui surgit et qui va à notre rencontre pour nous questionner sur ce que nous sommes.





# GALERIE SELMA FERIANI

« Fabrica 0464 » est une exposition faisant partie d'un projet au long cours. Depuis 2012, l'artiste Malek Gnaoui explore les possibilités esthétiques et politiques de la figure du mouton en lien avec la déshumanisation incessante de notre monde contemporain.

Utilisant la céramique comme matériau de base, Gnaoui déborde ce cadre pour proposer des installations et des œuvres faisant appel à différentes expressions : vidéo, son, lumière, etc. Son travail met à l'œuvre une multiplicité de sens. Regard, ouïe et odorat sont ici invoqués dans une recherche plastique totale.

Exposition somme prenant la forme d'une variation sur un même produit, « Fabrica 0464 » est l'aboutissement d'un travail artistique complexe portant sur les liens entre aliénation contemporaine et systèmes de valeurs ancestraux.

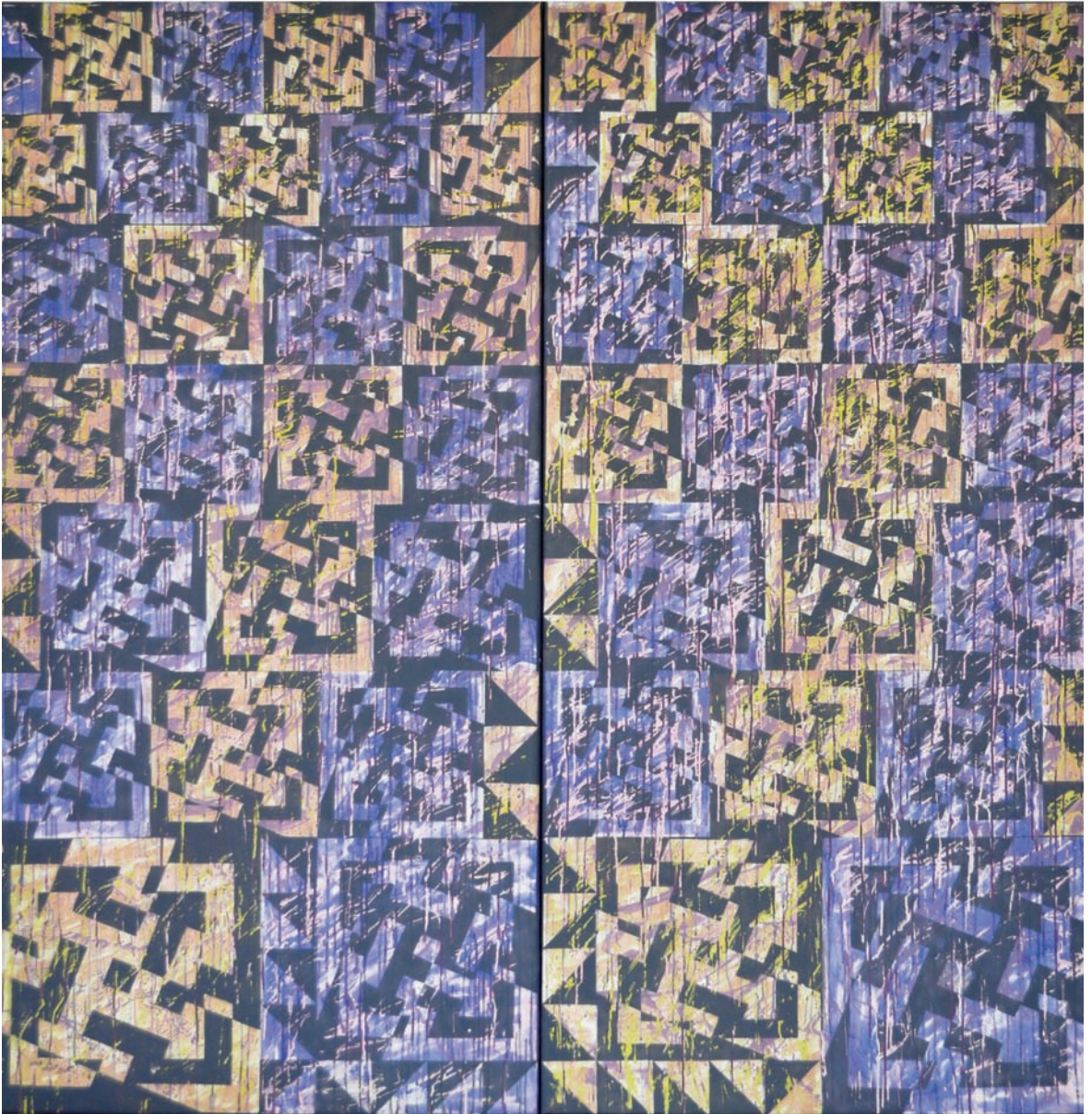


**VENDREDI 29 MAI**

Vernissage de l'exposition personnelle

« Fabrica 0464 » de Malek Gnaoui

**Sidi Bou Said - 19H30**



# GALERIE LE VIOLON BLEU

« Principe de parité, monade plastique, géométrie algorithmique, couleurs ... informent et forment la peinture « trikienne ». Œuvrant entre mesure et démesure, émergeant d'un fini formel, se nourrissant de contraintes, se dépliant par jeu combinatoire et s'évanouissant dans un infini pictural, la peinture de l'artiste convoque aussi bien certains traits ornementaux de l'art islamique que certains principes régissant les pratiques plastiques de la modernité occidentale.

Dans ce contexte, l'usage de la contrainte mathématique agencée à une finalité esthétique enracinée à la fois dans une histoire locale et occidentale peut être considérée par ailleurs comme une clé permettant d'accéder à une sorte d'Ouvroir pictural universel.

Le jour J, le spectateur appréciera par lui-même les tableaux de l'artiste ; il pourra s'il le souhaite se donner aux jeux de la contemplation et des multiples différences ». Nadia JELASSI, artiste, enseignante à l'ISBAT Tunis, le 19 avril 2015



*Le Violon Bleu*

VENDREDI 29 MAI

Vernissage de l'exposition personnelle

de Samir Triki

**Sidi Bou Said - 19H30**



# GALERIE ELMARSA

La galerie El marsa présente l'exposition "Cocotteries & Co" de Halim Karabibene. Une exposition personnelle qui s'inscrit dans la série d'événements organisés par l'artiste depuis 2007 au nom du Musée National d'Art Moderne et Contemporain, le MNAMC de Tunis, un musée qui n'existe pas ou pas encore! Mais cette fois, l'artiste lui-même s'invite au musée, s'y expose et fait son auto-curating en puisant dans la collection et les archives du MNAMC !

Une fiction en sorte, mais avec des œuvres bien réelles, polyvalentes, réalisées pendant la période trouble qu'a vécu et vit encore la Tunisie depuis fin 2010.

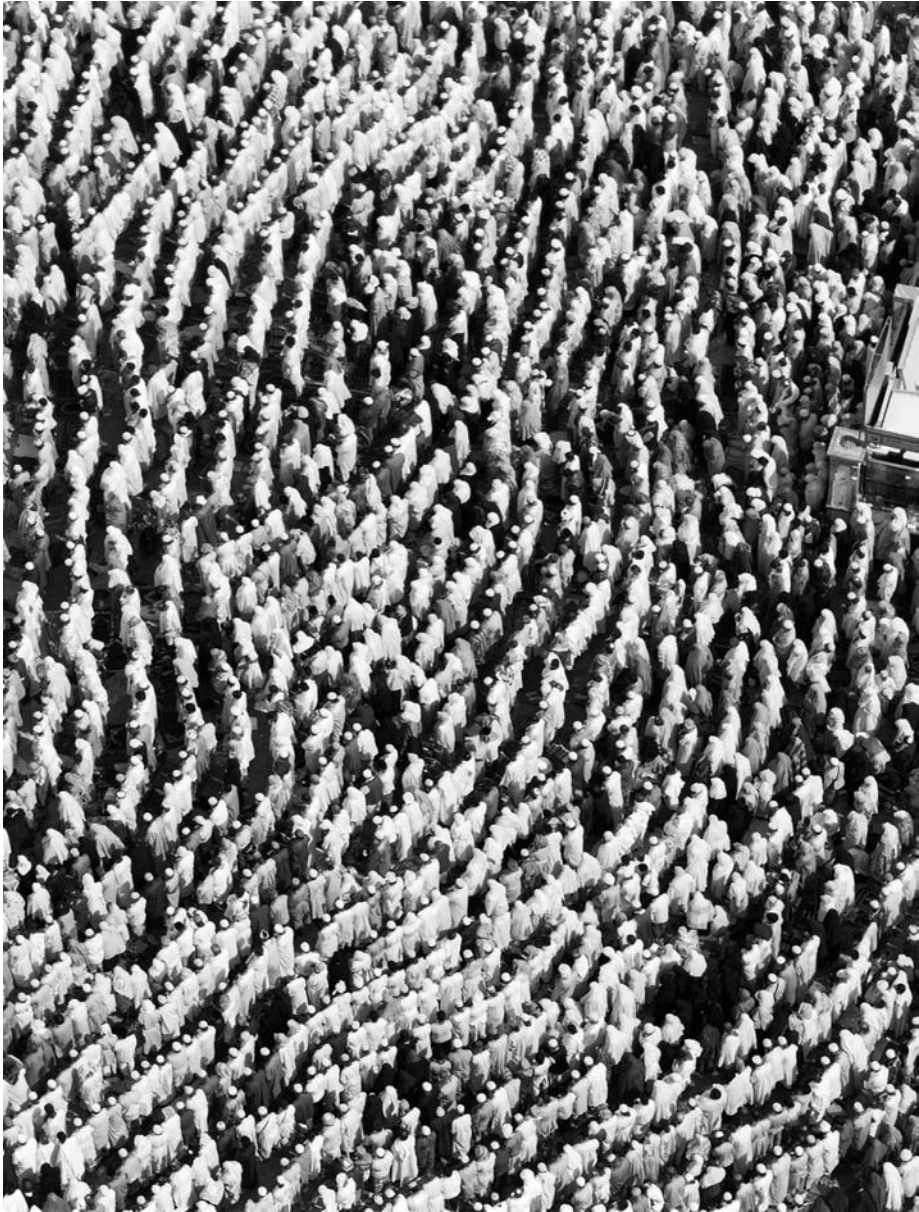
En « transdiscipliné », Karabibene nous présente son œuvre foisonnante qui voyage « entre » les techniques, les villes et dans le temps. Peintures, gravures, photos, installations, et vidéos réalisées entre Bizerte, Paris et Berlin.

## SAMEDI 30 MAI

Conversation entre Halim Karabibene et Christine Bruckbauer  
Vernissage de l'exposition « Cocotteries & Co » de Halim Karabibene  
Brunch « Under construction », **مرّمة** Intervention de Atef Maatallah

**La Marsa - 11H00-15H00**

المرسى  
E L M A R S A



# GALERIE MUSK AND AMBER

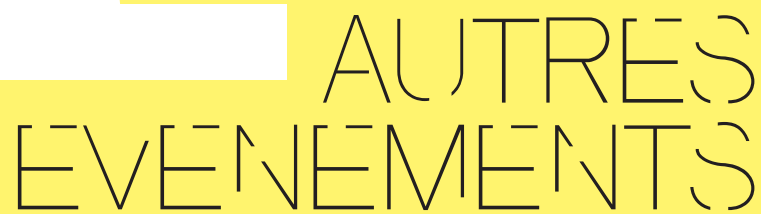
« J'aime à me définir comme une artiste musulmane, issue de la culture et de l'histoire de mon Arabie Saoudite natale. Dans mon art, je cherche à montrer les signes du Divin dans la nature et dans l'homme. Pour moi, la lumière est l'une des nombreuses manifestations de Dieu qu'il lance sur le chemin de notre vie pour nous rappeler sa présence constante en nous et partout. Chaque photographie est un modèle de lumière et d'ombre. Pour moi, la photographie est un moyen de louer la gloire de Dieu dans l'univers. »  
[www.reemalfaisal.com](http://www.reemalfaisal.com)

**Musk<sup>and</sup>Amber**  
GALLERY

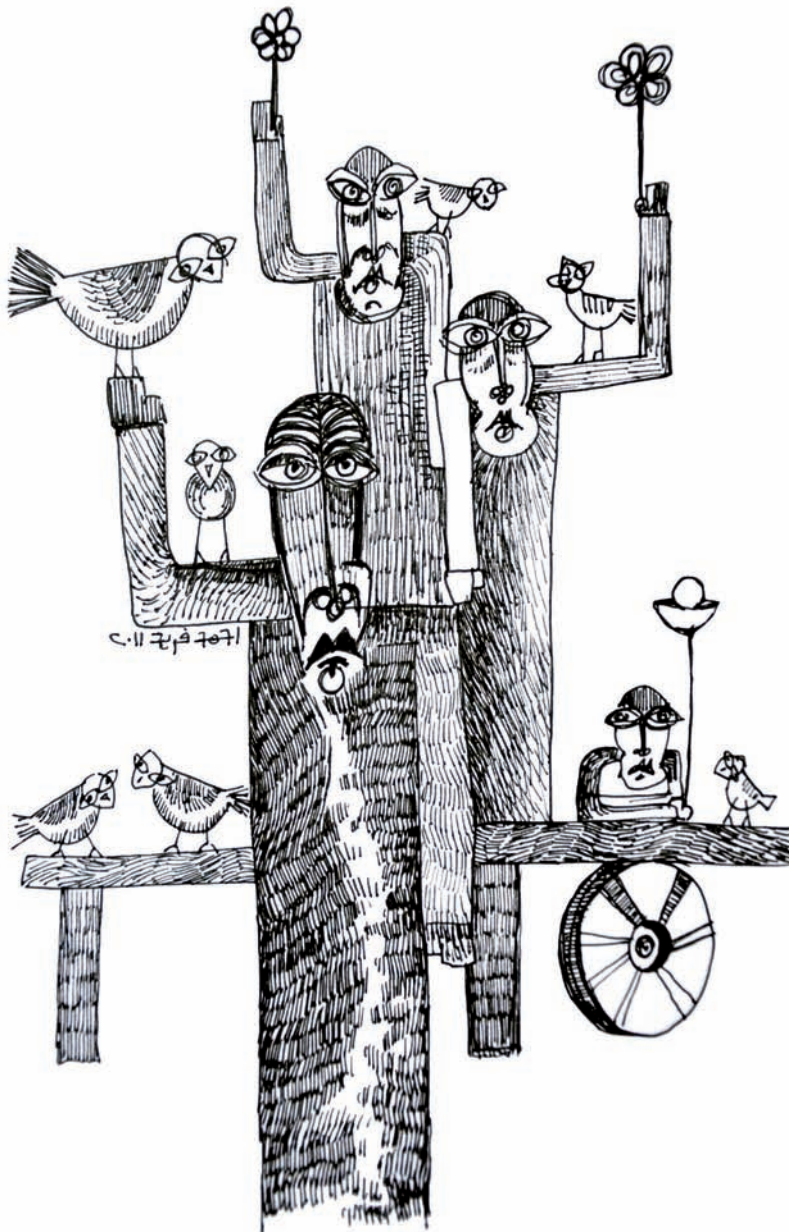
**SAMEDI 30 MAI**  
Vernissage de l'exposition personnelle  
de Reem Al Faisal  
**Tunis, Lac I - 16H00**







AUTRES  
EVENEMENTS



# DAR EL MARSA

Ahmed Farid, artiste égyptien, se concentre sur les sentiments humains et sur leur complexité : le bonheur, la souffrance, le sens de la liberté.

Pour lui, la liberté est dans nos esprits et non à la place réelle dans laquelle nous vivons. Il a déclaré :

« Nous pouvons sentir la liberté à l'intérieur d'une prison et ne pas se sentir libre avec notre propre famille, pays ou communauté. La liberté est dans nos esprits pas où nous sommes ».

Les récentes peintures d'Ahmed sont inspirées par la spiritualité des sentiments humains. Ces personnages aux grands yeux qui nous fixent et nous invitent à visiter son œuvre.



SKIRA

MAHDAOUI

# BIBLIOTHEQUE NATIONALE

Présentation et signature de 'Jafr ou l'Alchimie des Signes', monographie la plus complète à ce jour, retraçant les 50 ans de carrière de l'artiste Tunisien Nja Mahdaoui, publiée aux Editions Skira - Milan.

En présence du Directeur de la Bibliothèque Nationale de Tunis, Kamel Gahha, de l'artiste Nja Mahdaoui et de deux des auteurs du livre, Rose Issa et Charbel Dagher.

## **Concernant les auteurs :**

Charbel Dagher est professeur à l'Université de Balamand au Liban. C'est une voix éminente et active de la scène culturelle arabe, principalement dans le domaine de la poésie, de la langue arabe et des arts arabes et islamiques. Rose Issa, est curatrice, éditrice et productrice.

## Iqra

La soie se greffe dans le champ de l'écriture comme pour habiller le nez des mots. Iqra se conjugue à l'imparfait. Sa. Il marque le présent et le commencement. Cette activité de la compréhension d'une information émise appelle à une traduction assurée d'une transmission. La circonférence fin et dure assure l'éclairage entre information et lecture. Sur le papier, des bulles de mots en mouvement donnent forme à des bulles d'ence. Le papier machine, droit à l'origine, accueille des lettres comme pour leur ouvrir un espace.

L'acte d'écrire en automate permet de jongler par les mots une forme et sans de rendre évanouissant le textual et la plastique afin de garder que l'écriture la forme de ce peu-de-rien entouqué par la fugacité de la forme. Afin de lier les bulles d'ence entre elles, des encres viennent entailler l'espace du papier machine.

Dans la langue arabe, l'écriture katala, qui signifie à l'origine l'écriture, renvoie au livre katala. Les deux termes signifient ce qui rassemble et distribue l'information, accueille ou traite l'éloignement des éléments énoncés. L'étymologie du terme écriture dans la langue arabe diffère du terme grec et latin qui signifie inciser.

Bien que dans les deux sens cela renvoie à une pratique médicale, l'une renvoie à la réunion de deux éléments disparates à travers un acte de liaison, l'autre établit une coupe ou une séparation. À travers une racine indoeuropéenne *genh1*, c'est-à-dire encore couper et entailler, on prend une tournure plus proche cette fois-ci de l'origine arabe à travers *grapho*, et du latin *graphium* au sens de greffe. On pense alors, à ce qui réunit et sépare à la fois la calligraphie de l'écriture, le geste de la machine.

Dans un réseau de coupures et de séparation on aboutit à la greffe d'un élément à un fût. L'écriture comme fixation, liaison, rassemblement, dévotion ou encore réaction d'éléments disparates n'est pas bien de signifier la même chose que lecture, qui signifie en quelque sorte une impression, la page renvoie à la lecture comme à l'écriture des données par contact ou à distance.



# ENTREPRISE TALAN

Le groupe met pour la seconde fois le rez-de-chaussée de son site de production de La Charguia à la disposition d'une vingtaine de jeunes artistes de la scène artistique tunisienne ; un espace de 800 m<sup>2</sup> transformé, le temps d'une exposition, transformé en véritable galerie d'art.

Cette année l'exposition sera accompagnée d'une performance de Rochdi Belgasmi, avec le compositeur Ahmed Ben Jani et le collectif d'artistes tunisiens Design Lab.

L'objectif est d'accompagner ces talents et de les mettre sur le devant de la scène en leur offrant une visibilité en direction de publics différents.





Né en 1929 et résidant depuis plusieurs décennies le village de Sidi Bou Saïd où il puise son inspiration, Jellal Ben Abdallah est un des fondateurs de l'École de Tunis et de ses plus éminents représentants. Son œuvre considérable, de près de 7000 pièces fait de lui un des artistes les plus prolifiques de sa génération.

Peintre autodidacte, miniaturiste, architecte et poète il peint en effet de manière ininterrompue sur une multitude de supports, s'inscrivant à la fois dans une tradition des miniaturistes orientaux et des maîtres européens, développant une maîtrise inégalée du trait, de la composition et des couleurs.

Cette exposition revisite à travers une sélection d'œuvres, dont certaines inédites, et de thématiques chères à l'artiste, le parcours de cet ancien élève du petit Carnot et retrace près de 80 ans de carrière d'un des peintres les plus importants de l'histoire de la peinture tunisienne.

Commissaires d'exposition : Amine Bouker et Ridha Moumni

# PERFORMANCE/ INSTALLATION



Zoufri

Rochi Belgasmi  
Dar el marsa

**Mercredi 27 mai à 19h30**



Under construction **مرمة**

Atef Maatallah  
Galerie Elmarsa

**Samedi 30 mai à 12h30**

# LISTE DES ARTISTES

**galeries et  
autres  
événements**

Ahmed Ben Jani  
Ahmed Farid  
Ali Tnani  
Anna Latreille Ladoux  
Asma Ghiloufi  
Atef Maatallah  
Collectif Design Lab  
Farah Khelil  
Faten Rouissi  
Feryel Lakhdar  
Halim Karabibene  
Hamza Bounoua  
Haythem Zakaria  
Hédi Turki  
Hela Ammar  
Héla Lamine  
Ibrahim Maatouss  
Ibrahim Matouss  
Jelal Ben Abdallah  
Malek Gnaoui  
Meriem Bouderbala  
Myriam Kallal  
Mohamed Ben Khalfallah  
Mohamed Ben Slama  
Mourad Salem  
Nabil Saouabi  
Nadia Jelassi  
Nadia Kaabi Linke  
Nidhal Chamekh  
Nja Mahdaoui  
Noutayel  
Omar Bey  
Oussema Troudi  
Reem Faisal  
Rochdi Belgasmi  
Rym Karoui  
Sadri Khiari  
Samir Triki  
Slimen El Kamel  
Yesmine Ben Khelil  
Ymen Berhouma

FOUNDATION  
KAMEL LAZAAR

## KLF : MISSION ET OBJECTIFS

Créée officiellement en 2005, la Fondation Kamel Lazaar est active sur la scène culturelle depuis une dizaine d'années. Elle a été fondée par Kamel Lazaar, banquier international, dans l'objectif de soutenir et promouvoir l'art et les artistes du monde arabe.

La Fondation Kamel Lazaar a pour mission de :

- Promouvoir les arts visuels et dynamiser la scène culturelle locale et arabe.
- Soutenir des activités et des projets culturels et artistiques (mécénat, bourses, événements...).
- Produire du savoir en répondant aux besoins de diffusion de la création dans le Maghreb et le monde arabe à travers la recherche, la publication, l'aide à des expositions, les conférences, les séminaires...
- Soutenir l'art par le développement d'une collection couvrant la région MENA, la création d'espaces culturels et artistiques, la sensibilisation et la démocratisation de l'art et de la culture.

## KLF SOUTIENT (2014-2015)

### **Exposition « Klee Macke Moillet Tunis 2014 »**

Dans le cadre du centenaire du fameux voyage de Paul Klee, August Macke et Louis Moilliet en Tunisie, la Fondation Lazaar a soutenu une exposition intitulée «Klee Macke Moilliet, Tunis 2014» qui a eu lieu au Musée National du Bardo du 29 novembre 2014 au 14 février 2015.

### **Palais Ennejma Ezzahra**

La Fondation a signé une convention avec le Centre des Musiques Arabes et Méditerranéennes (CMAM), installé au palais Ennejma Ezzahra, l'un des monuments emblématiques de Sidi Bou Said, afin de l'épauler dans l'aménagement et l'ouverture au public de l'atelier de peinture du Baron d'Erlanger.

La Fondation soutient le CMAM dans la restauration de l'œuvre picturale du Baron, également connu pour ses œuvres musicales, et dans la mise en place d'aménagements muséographiques appropriés.

## **Dream City**

« Art et lien social » est le thème de la 5<sup>ème</sup> édition de la biennale d'art contemporain en espace public, Dream City, qui aura lieu du 4 au 8 novembre 2015. Organisé par l'association Art Rue, cet événement a permis à 14 artistes tunisiens et étrangers de bénéficier d'une résidence d'artistes dans la médina de Tunis, du 3 au 17 mai 2015, grâce au soutien de la Fondation Kamel Lazaar.

## **Rencontres photographiques de Ghar El Melh**

Les 9<sup>ème</sup> Rencontres de Ghar el Melh se tient cette année du 7 au 13 juin 2015 au Fort ottoman du Lazaret à Ghar el Melh. Organisée par des photographes volontaires, c'est le plus grand rendez-vous autour de la photographie en Tunisie. Au programme : tables rondes, débat ateliers d'animation pour enfants, master class, concours photo, exposition...

[www.gharelmelh.com](http://www.gharelmelh.com)

## **KLF CRÉE UN NOUVEL OUTIL DE RECHERCHE SUR LES ARTISTES**

**Le Répertoire du Maghreb** est une initiative de la Fondation Kamel Lazaar et la première ressource du genre. Il rassemble des informations sur les institutions culturelles, les galeries et les artistes de toute l'Afrique du Nord (Tunisie, Maroc, Algérie, Libye et Mauritanie), ainsi que sur les écrivains, les critiques d'art et les curateurs travaillant dans et sur la région.

L'objectif du Répertoire du Maghreb est de devenir la principale ressource pour tous ceux qui effectuent des recherches sur l'art et la culture en Afrique du Nord. Il permettra aux acteurs culturels de la région d'avoir une meilleure visibilité sur la toile à travers son portail virtuel.

L'information sera accessible sur le site de la Fondation Kamel Lazaar sous la forme d'une carte interactive, permettant aux usagers d'explorer des entrées multiples par emplacement géographique et par catégorie. Le répertoire sera également entièrement consultable à travers des listes de noms et de lieux classées par ordre alphabétique. Chaque entrée, correspondant à un nom (artiste, curateur, lieu d'exposition, institution culturelle, etc.) aura sa propre page sur le site de la Fondation.

## KLF C'EST AUSSI

- **Les Projets KLF** qui rassemble des projets d'artistes originaux soutenus par la Fondation et publiés sur son site web. Pour les années 2014 et 2015, les projets soutenus sont ceux de :
  - Adelita Husni-Bey, Livre blanc (La Loi), Entité sociale et occupation du territoire.
  - Fayçal Baghriche, The Clock
  - Maryam Jafri Jour de l'Indépendance 1934-1975
  - Basim Magdy, Nouvelles aventures en «Film Pickling»
  - Palestine Film Foundation, Apprendre à ne pas rêver
  - Lamia Joreige, Under-Writing Beirut
  - Neil Beloufa, Tourisme et services
  - Sibel Horada, The Void (le Vide) Enquête archéologique)
  - Paul Vandebroek Le secret sur la peau. Tissage traditionnel tunisien par les femmes
- **L'Appui à des séminaires internationaux** : Global Art Forum, Dubai, mars 2014 ; Symposium Future imperfect, Londres, novembre 2013
- **Un Centre d'Art Contemporain à Carthage.** La Fondation a répondu en janvier 2015 à l'appel d'offre du Ministère de la Culture tunisien, lancé pour identifier des projets culturels qui seront menés dans des monuments anciens placés sous sa tutelle. La Fondation a choisi le site et monument de Borj Boukhriss à Carthage. Elle propose d'y créer un Centre d'art, qui accueillera le musée de la Fondation où elle présentera sa collection d'œuvres d'art. Le projet a été confié à Rudy Ricciotti et Air Architects in Rome (Maya Ben Ammar).

## PUBLICATION À VENIR

Dictionnaire des artistes tunisiens sous la direction de KLF et de Ridha Moumni à paraître en 2016.



[www.kamellazaarfoundation.org](http://www.kamellazaarfoundation.org)

## Sur l'initiative de la Fondation, Ibraaz est le principal forum critique sur la culture visuelle en Afrique du Nord et au Moyen-Orient

Créé par Anthony Downey et Lina Lazaar, Ibraaz est le principal forum critique sur la culture visuelle en Afrique du Nord et au Moyen-Orient. Initié par la Fondation Kamel Lazaar en 2011, dans le cadre de la 54e Biennale de Venise, Ibraaz publie en anglais en ligne une Plate-forme bi-annuelle. Le contenu est renouvelé tous les mois avec un format à la fois vidéo et écrit. Son principal objectif est de publier des essais, des entretiens et des projets sur la culture visuelle de la région. La politique éditoriale d'Ibraaz aborde les questions formelles et conceptuelles de l'art comme une pratique et analyse comment les artistes se connectent aux publics local et international.

En outre, Ibraaz explore comment ces pratiques engagent et font réfléchir sur les complexités de la vie et de l'art contemporain à travers l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient. L'ambition à long terme d'Ibraaz est de contribuer à une critique et créativité de la production de connaissances culturelles sur la production artistique contemporaine au sein du monde arabe et au-delà.

### PUBLICATIONS

Ibraaz a récemment lancé une série d'ouvrages en partenariat avec un certain nombre d'organisation, y compris l'éditeur IB Tauris à Londres, pour produire des volumes édités sur des sujets allant de l'utilisation des médias sociaux dans la région; les effets de la mondialisation sur les artistes et les institutions, les approches critiques dans les pratiques artistiques; la production de connaissances; les notions de communauté et de pratiques artistiques collaboratives; art et l'activisme; et le rôle de l'archive dans la culture contemporaine.

**Dernières parutions dans la série Visual Culture** : Uncommon Grounds: New Media and Critical Practices in North Africa and the Middle East, Vol.01, Anthony Downey (Ed), London, I. B. Tauris, 2014 et Dissonant Archives: Contemporary Visual Culture and Contested Narratives in the Middle East, Vol.02, Anthony Downey (Ed), London, I. B. Tauris, 2015.



## CONFÉRENCES

Ibraaz organise également des débats et des discussions critiques dans et autour de la région MENA. En 2013, elle a lancé, en partenariat avec la Fondation, Ibraaz Conference à Art Dubai et lors de la Biennale d'Istanbul, et a organisé la Global Arts Future à la Fondation Qattan en juin ; une conférence internationale Future Imperfect à la Tate Modern ; et en partenariat avec le London Middle East Institute une conférence de deux jours sur Regional vis-à-vis Global Discourses: Contemporary Art from the Middle East à la galerie Brunei à l'École des études orientales et africaines.

### IBRAAZ PLATFORM 009: PERFORMANCE

*Quelles sont les sources de la performance en Afrique du Nord et au Moyen Orient?*

En posant cette question, Platform 009 a pour but d'être une dynamique de recherche conduit par les artistes qui travaillent sur les formes, les contextes et les espaces pour ouvrir de nouveaux modèles et langages artistiques. Touchant la danse, film et vidéo, l'écriture de la performance, la socio-politique, l'activisme et les langages émergents du numérique, il va tracer un large éventail des pratiques et des théories associées à la performance, « l'art de la performance » et « performativité ». Parmi les contributeurs, on note : Sarah Abu Abdallah, Lawrence Abu Hamdan, Sophia Al-Maria, Nahrain Al-Mousawi, Doa Aly, Marwa Arsanios, Seth Ayyaz, Rayya Badran, Hassan Darsi, Sussan Deyhim, Tania El Khoury, Ismail Fayed, Rana Hamadeh, Samah Hijawi, Shuruq Harb, Malak Helmy, Hasan Hujairi, Hiwa K., Sohrab Kashani, Hassan Khan, Morad Montazami, Abdullah Mutairi, Joe Namy, Stephen Sheehi, Sondos Shabayek, Hassan Sharif, Hrair Sarkissian, Nathan Witt, and et Raed Yassin, entre autres.



[www.ibraaz.org](http://www.ibraaz.org)

**Adel Essaadani** est spécialiste en culture et sociologie urbaine. Il a été président de la "Fabrique Culturelle des anciens abattoirs de Casablanca". Il est actuellement président de l'association marocaine Racines et du réseau panafricain Arterial Network, deux structures travaillant dans le domaine de «Culture et Développement.»

**Alexandre Kazerouni** est un politologue français, actuellement chercheur à l'Institut des sciences politiques à Paris spécialisé dans les études du Moyen-Orient et la politique publique. Ses axes de travail concernent les dimensions culturelles du changement politique dans le monde arabe, la Turquie et l'Iran, mais aussi les cultures islamiques en Occident. Sa thèse de doctorat (2013) a porté sur la hausse des musées et de la naissance d'un marché régional de l'art au Koweït, Bahreïn, Qatar et aux Emirats Arabes Unis depuis les années 1950 et sa recherche postdoctorale en Californie compare les galeries d'art islamique sur les deux rives de l'Atlantique.

**Alizée Doumerc et Camille Caubrière (GUESTVIEW)** GUESTVIEW est un projet français pour réinventer la relation entre les institutions culturelles et leurs visiteurs en accompagnant les institutions culturelles dans la gestion de leurs relations. Le projet est dirigé par deux jeunes entrepreneurs Alizée Doumerc et Camille Caubrière qui ont développé un projet dédié au Musée national du Bardo.

**Amal Khalaf** est chercheuse et curatrice. Avec un master en théorie d'art contemporain obtenu à Goldsmiths, sa recherche étudie, à travers des projets participatifs et des initiatives des médias, les questions d'art, d'urbanisme, et d'activisme des médias. Elle a travaillé pour la galerie Al Riwaq au Bahreïn, et a mis en place un espace sous un pont ferroviaire abandonné à l'Est de Londres, Hold & Freight (2008-2009). Elle est actuellement commissaire de projets artistiques à Serpentine Gallery, et elle travaille sur le projet Edgware Road.

**Amandine Lepoutre** est diplômée de l'Institut de sciences politiques et de CELSA. Elle est une jeune entrepreneuse dynamique qui partage sa vie entre l'Europe et le Moyen-Orient. Ex présidente du dévelop-

pement stratégique à TBWA, elle est la fondatrice de THINKERS & DOERS, défini comme un think tank d'action qui a pour objectif de rassembler ceux qui adoptent, encouragent et maintiennent des initiatives durables, adaptables et innovatrices pour répondre aux défis et aux changements actuels des sociétés arabes. Elle est aussi la fondatrice et la présidente de la Société Anonyme, une agence de communication innovatrice (L'Oréal, Rolex, Lagardère, SoHouse, Royal Monceau...), ainsi que la fondatrice et la présidente de AhAhAh! Le premier réseau de forces créatrices réunissant les graphistes, les architectes, les artistes, les entrepreneurs culturels et les musiciens.

**Amine Chouaieb (Chifco)** est un jeune entrepreneur tunisien diplômé de l'ESCP. Il a développé Chifco afin d'améliorer le savoir-faire en Tunisie et les compétences IT. Chifco est une start up tunisienne créée en 2011 et spécialisée dans l'internet des objets (IdO) pour mettre en évidence la nécessité de placer l'innovation et la technologie au cœur des activités en Tunisie et au-delà.

**Annabelle Boissier** a obtenu un doctorat en anthropologie, et elle est une chercheuse associée au LAMES (CNRS). Ses études doctorales et postdoctorales portent sur le rôle des relations transnationales dans le développement du monde de l'art contemporain en Thaïlande et en Tunisie. Elle est la co-fondatrice du groupe de recherche ARVIMM (<http://arvimm.hypotheses.org/>).

**Anne-Hélène Decaux et Valérie Konde (Pavillion 33)** ont créé Pavillion33 qui est une galerie d'art 3.0. Ce projet est dirigé par deux jeunes entrepreneurs Anne-Hélène Decaux et Valérie Konde. Anne-Hélène est basée à Paris et Valérie à Abu Dhabi. Pavillion 33 est une plateforme en ligne pour la promotion et la vente d'art d'Afrique et du Moyen Orient.

**Anthony Downey** est universitaire, auteur et éditeur. Parmi ses publications récentes et prochaines on cite : Art and Politics Now paru en 2014, Dissonant Archives: Contemporary Visual Culture and Contested Narratives in the Middle East en 2015, Uncommon Grounds: New Media and Critical Practices in North Africa and

the Middle East en 2014, Slavs and Tatars: Mirrors for Princes en 2015. Il est le directeur du programme de maîtrise de l'art contemporain à l'Institut d'art de Sotheby à Londres, et le rédacteur-en-chef de Ibraaz (www.ibraaz.org). Il travaille en ce moment sur un livre sur l'art de performance, l'éthique et la société civile dans le monde arabe (qui va paraître en 2016).

**Antonia Carver** est directrice de la foire Art Dubai en août 2010. Basée aux Emirats Arabes Unis depuis 2001, elle a beaucoup écrit sur l'art du Moyen Orient et le cinéma comme correspondante pour Art Newspaper et Screen International par ailleurs elle a édité de nombreux livres et journaux. Elle a rejoint Bidoun comme éditeur en 2004 puis est devenue la directrice des projets de la division de l'organisation des arts du Moyen Orient, co organisant les programmes éducatifs, le cinéma, la vidéo, la circulation de la bibliothèque Bidoun et les commissions artistiques entre autres. Avant de s'installer à Dubai en 2001, elle était basée à Londres et a travaillé comme rédactrice au Phaidon, dans le développement et les projets de l'Institut des arts visuels internationaux (Iniva) et en publiant à G+B Arts International.

**Bobby Demre, (GOV)** est le créateur de GOV qui est une application mobile et un outil pour créer des enquêtes et des sondages, permettant aux citoyens d'évaluer les politiques de leur pays et de participer ainsi au développement politique et démocratique de leur pays.

**Elsa Despinye** est universitaire et historienne de l'art, titulaire d'un doctorat en histoire culturelle. Elle a séjourné dans plusieurs pays où elle a étudié les pratiques artistiques et culturelles. Sa passion pour l'art et la culture en général l'a amené à valoriser ces domaines à travers des écrits, l'organisation d'expositions et l'enseignement. Installée en Tunisie, elle est en charge de la Collection à la Fondation Kamel Lazaar.

**Evangeline Kim** est conseillère indépendante en gestion d'art, et s'intéresse aux programmes et aux projets qui portent sur le développement social et économique et la culture en général. Elle coproduit actuellement le Festival de la culture soufie en partenariat avec Simon Broughton. Elle a été conseillère dans le secteur culturel de l'UNESCO pour la sensibilisation des américains en ce qui concerne le patrimoine et la diversité culturelle. Elle a été membre du comité de sélection dans National Endowment for the Arts. Elle a travaillé avec l'Institut culturel mexicain sur des projets qui portent sur la diplomatie culturelle aux Etats-Unis. Elle a aussi travaillé comme conseillère auprès de plusieurs

autres organisations culturelles et artistiques, comme le secrétariat Bahia pour la culture et le tourisme au Brésil, et le Festival de Mali sur la Rivière du Niger.

**Frédéric Mitterrand** est un écrivain et ancien Ministre de la culture et de la communication français. Durant sa carrière il a été acteur, scénariste, présentateur à la télévision, écrivain, producteur et réalisateur.

**George Arbid** est architecte, diplômé de l'Académie libanaise des Beaux-Arts et titulaire d'un doctorat de Harvard. Parallèlement à sa position de professeur à l'Université Américaine de Beyrouth, il dirige le Arab Center for Architecture dont il est le cofondateur. Le Centre a pour vocation de documenter l'architecture moderne du monde arabe, et de développer la notion de patrimoine moderne. George Arbid a co-conçu le pavillon de Bahrain à la Biennale d'Architecture de Venise en 2014, et publié pour l'occasion Architecture from the Arab World, 1914-2014, a Selection.

**Ghazi GHERAIRI** est juriste et universitaire. Secrétaire général de l'Académie Internationale de Droit Constitutionnel, il enseigne le droit public à l'Université de Carthage, à l'Institut diplomatique et à la Tunis School of politics. Après la révolution, il a été membre et porte-parole de la Haute Instance de Réalisation des Objectifs de la Révolution, de Réforme Politique et de Transition Démocratique. Il assure par ailleurs un appui à la transition constitutionnelle en Libye et au Yémen. Auteur de plusieurs études et contributions en droit constitutionnel, droit administratif, sciences politiques etc., ses dernières parutions sont un ouvrage collectif sur «La transition démocratique en Tunisie 3 ans après: essai d'évaluation critique» édité par le centre El Kawakibi (2014), et une contribution à l'ouvrage d'Asghate Books sur «Thoughts on religion in the 2014 Tunisian constitution» (à paraître à l'été 2015).

**Héla Ammar** s'est inspirée de ses expériences quotidiennes, de sa propre vie et de sa façon de communiquer et de réagir pour projeter sa vision sur des sujets comme la question de l'image et l'identité féminine dans les cultures arabes et méditerranéennes. Depuis 2003, ses œuvres d'art ont été exposées en Tunisie et à l'étranger (Allemagne, France et Espagne). Par ailleurs, ses œuvres ont été présentées dans plusieurs foires d'art internationales comme World Nomads New York en 2013, Dream City en 2010 et 2012, les Rencontres photographiques de Bamako en 2012, Foire d'art de Marrakech en 2010, ArtDubai en 2008, ARTMAR en 2007, Biennale de Barcelone en 2007, ArtParis-AbuDhabi en 2007.

**Hela Fattoumi** est une chorégraphe et directrice du Centre national de chorégraphie de Caen Basse Normandie et la fondatrice de la société Fattoumi / Lamoureux avec Eric Lamoureux. Elle a obtenu plusieurs prix et est reconnue à l'échelle internationale comme l'une des sommités de la danse contemporaine. Elle utilise souvent la danse pour aborder des questions politiques et sociales d'une grande importance.

**Hind Meddeb** est une journaliste et cinéaste tunisienne. En 2005, elle reçoit le deuxième accessit du prix Daniel Pearl. Elle est journaliste sur France 24 de 2006 à 2008, avant de rejoindre France Info où elle réalise la chronique hebdomadaire *Itinéraires*. En 2010-2011, elle est chroniqueuse dans l'émission *Ça balance à Paris sur Paris Première* et reporter pour le magazine *Tracks* sur Arte (reportages diffusés : *Lebanese sound of war*, *Egyptian Movies*, *Tunisia Clash* et *Electro Chaabi*). En juin 2012, elle signe le *Manifeste des 70* pour la démocratie en Tunisie. Elle est arrêtée le 13 juin 2013 à Tunis puis libérée le jour même. Elle est accusée de troubles à l'ordre public et d'outrage à agents, après avoir pris la défense du rappeur tunisien *Weld El 15*, emprisonné pour deux ans à la suite de la sortie de sa chanson *Boulicia Kleb* (Les policiers sont des chiens en dialecte tunisien) qui dénonce les pratiques de la police tunisienne.

**Hiwa K** vit et travaille à Berlin. C'est un artiste visuel et musicien qui réalise des performances dans l'espace public, s'intéressant à des paradoxes culturels, la place de l'artiste amateur ou la diffusion du savoir. Il est présent à la 56e Biennale de Venise.

**Imed Jemaâ** est un danseur et chorégraphe tunisien. Il est considéré comme l'un des pionniers de la danse contemporaine en Tunisie. Amateur d'arts martiaux, danseur classique puis contemporain, il fonde sa compagnie, le Théâtre de la danse, en 1989. Il est sélectionné aux Rencontres de Bagnolet en 1992 avec *Nuit blanche* et reçoit, en 1994, la médaille d'argent de la meilleure chorégraphie pour les Jeux de la Francophonie organisés à Paris. Danseur du Ballet national tunisien en 1990-1991, il est l'interprète d'*Histoires d'elles* sur une chorégraphie d'Odile Cougoule. Il travaille au sein du Ballet national tunisien jusqu'en 1996. Il est également pédagogue et lance, en 1998, le projet d'un centre chorégraphique méditerranéen à Tunis, avec *Çabra*, spectacle consacré à l'Algérie.

**Kamel Lazaar** est le fondateur et président de la Fondation Kamel Lazaar. Avant de fonder Swicorp en 1987 M. Lazaar était le

vice-président de Citibank en Afrique du Nord et en Europe, et faisait partie de l'équipe de Citibank qui a fondé la Banque Saoudienne Américaine (Samba) en Arabie Saoudite. Il a obtenu un MBA de l'Institut Supérieur de Gestion de Tunis et une maîtrise en économie de l'université de Tunis. Il est connu pour son large soutien pour les expositions, les conférences internationales, et les séminaires éducatifs, les projets de recherche et le développement des collections d'art.

**Lilia Ben Gacem (Blue Fish)** dirige le projet Blue Fish qu'elle a lancé en 2006 à Tunis. Blue Fish est une société aidant les cultures à prospérer en sensibilisant les populations à être fiers de leur patrimoine.

**Lina Atallah** dirige le site d'information indépendant *Mada Masr*. Elle travaille avec une équipe de jeunes journalistes. Toujours prête à expérimenter et à casser les modèles elle cherche à mettre en avant des histoires hors normes. Comme journaliste, sa démarche la conduit dans toute la région, dans des lieux que les gens sont en train de fuir.

**Lina Lazaar** est rédacteur associé à *Ibraaz* et fondatrice de *Jaou*. Elle est titulaire d'un Master en statistiques et d'un master en histoire de l'art. Elle est aussi spécialiste à *Sotheby's* Londres en art contemporain et directrice du monde arabe. Sa passion pour l'art arabe et iranien contemporain l'a amené à faire ses premières ventes dans cette catégorie en 2007. Depuis, elle est curatrice pour des ventes annuelles et a favorisé l'essor et la présentation de l'art contemporain du Moyen Orient. Lina est membre du Middle East North Africa Acquisitions Committee de Tate Modern à Londres.

**Marwen Errouine** est un chorégraphe et danseur, qui a mis en scène «Ras Nahej», une danse partagée avec Zouhair Gouga, Mariem Bouajeja, Emna Mouelhi et Amel Laouini.

**Mohamed Aziza** est poète et écrivain. Après des études primaires et secondaires dans son pays natal, il poursuit ses études supérieures à Paris. Il y obtient en 1964 une licence en lettres à la Sorbonne, puis une licence en études juridiques et économiques en 1967. Il soutient sa thèse de doctorat en sociologie à l'École pratique des hautes études en 1969 puis un doctorat d'État en lettres à l'Université Paris VII en 1974. Il fut directeur à l'UNESCO entre 1975 et 2000. Il est auteur de plusieurs ouvrages tant scientifiques que de fiction. Dans ses ouvrages scientifiques, *L'Islam* et *l'image*, *La Calligraphie arabe* ou *Le Théâtre et l'Islam*, il traite des

aspects culturels et artistiques dans les sociétés arabo-musulmanes. Il aborde en outre la culture en Afrique dans son ouvrage intitulé *Les Chants profonds des arts de l'Afrique*. Il est président de MED 21 à l'université de Vérone.

**Moncef Dhoub** est un réalisateur, acteur, scénariste et humoriste tunisien. Il a obtenu le prix FESPACO. Après avoir réalisé quatre courts métrages dans les années 80, il a tourné « Soltane El Medina » en 1993 et « La télé arrive » (Talfaza Jaya) en 2006.

**Mourad Sakli** est musicologue et ancien Ministre de la culture en Tunisie. Il détient un baccalauréat en mathématiques et une maîtrise en musique de l'Institut Supérieur de Musique de Tunis. Il a été directeur du festival de Carthage.

**Nadia Kaabi-Linke** est artiste plasticienne. Ses œuvres ont été présentées dans des expositions individuelles et collectives à Tunis (2009), à Berlin (2010), à Dubaï (2012) et Kolkata (2013), et dans des institutions comme le Musée d'art moderne à New York, le Centre Nam June Paik, Gyeonggi-do (Corée du Sud), la Biennale de Liverpool, la 54<sup>ème</sup> Biennale de Venise, et la 9<sup>ème</sup> Biennale de Sharjah.

**Oumaina Manaï** est une chorégraphe tunisienne qui débute comme danseuse avec le Ballet National de Tunis en 1993. En 2004, elle intègre le « Sybel Dance Company et part aux (Etat-Unis) pour le « Bates Dance Festival » à Lewiston.

A son retour, c'est au sein du Centre Méditerranéen de danse contemporaine à Tunis, qu'elle suit une formation d'artiste chorégraphe durant 2 ans. Elle poursuit sa formation auprès de la prestigieuse école PARTS en Belgique. En mai 2008, elle crée son 1<sup>er</sup> Solo « Sensuelle Si Je Veux », dans le cadre du festival « Danse Afrique Dance » suivi du second « Mra Tounssia » (Femme Tunisienne). En 2010 elle rejoint le CCN ballet de Lorraine pour une année d'expérience professionnelle. En 2011 elle est résidente au sein de La « Villa Medicis » En 2012 elle danse avec la Cie « Chatha » la pièce « Jeux de pouvoir », puis elle se lance dans le 3<sup>ème</sup> solo : « Paroles De Femme » programmé par « Charleroi Danses, Festival »...

**Rita Alaoui** est une artiste qui prélève dans son quotidien et dans son environnement des fragments de la nature et de la vie ordinaire, collecte des objets et des souvenirs, qu'elle assemble, réorganise non sans leur insuffler un soupçon de féerie. En 1992, elle étudie à la célèbre Académie Julian de Paris avant d'intégrer la Parsons School of Design de New York, dont elle reçoit un BFA

en peinture en 1996. Peintre de formation, l'artiste marocaine développe depuis quelques années une œuvre protéiforme, travaillant le dessin, la sculpture, l'installation ou encore la performance.

**Saleh Barakat** est un critique spécialiste en arts, galeriste et commissaire d'exposition. Il a poursuivi ses études à l'université américaine de Beyrouth et dirige en ce moment Agial Art Gallery dans la région de Ras Beyrouth. Barakat s'intéresse aux œuvres des artistes modernes établis au Liban et dans le monde arabe. En 2007 il était avec Sandra Dagher le commissaire du premier pavillon libanais à la Biennale de Venise. Il a aussi été nommé pour diriger un projet de musée pour l'université américaine de Beyrouth.

**Slavs and Tatars** est un groupe polémiste consacré à une zone à l'est de l'ancien mur de Berlin et à l'ouest de la Grande Muraille de Chine connu comme l'Eurasie. Le travail du collectif couvre plusieurs médias, disciplines, et un large éventail de registres culturels axés sur une sphère souvent oubliée d'influence entre les Slaves, les Caucasiens et les Asiatiques.

**Sofiane Ouissi** est une figure incontournable de la scène chorégraphique du monde arabe. Il a effectué des performances et créé des chorégraphies avec sa sœur Selma depuis le début de leur carrière. Leur dernière performance Here(s), est une performance associée à la danse qui utilise Skype comme outil créatif en collaboration avec Yacine Sebti pour l'installation logicielle et interactive.

**Soumaya Gharsallah-Hizem** est architecte-muséologue, titulaire d'un PhD en muséologie, médiation, patrimoine, conjoint de l'Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse et de l'Université du Québec à Montréal. Elle a travaillé sur plusieurs projets muséographiques à l'Institut National du Patrimoine avant de diriger le Musée National du Bardo. Elle est l'auteure de plusieurs articles portant principalement sur le patrimoine et les musées tunisiens. Depuis janvier 2014 elle dirige le bureau de Tunis de la Fondation Kamel Lazaar.

**Sultan Sooud Al-Qassemi** est un spécialiste des politiques et affaires du monde arabe, et le fondateur de la Art Barjeel Foundation à Sharjah. Il est reconnu pour son engagement sur les réseaux sociaux et a été perçu par de nombreux médias comme une voix retentissante lors des événements du printemps arabe. En février 2014 Sultan Al Qassemi a rejoint la commission mondiale sur la gouvernance d'Internet, et pendant l'été 2014 il est

devenu membre du conseil d'administration de MIT Media Lab.

**Svetlana Costa** est la directrice de Arts Cabinet qui met en place un programme d'échange entre les institutions culturelles et les espaces de résidence au Nord de l'Europe et au Maghreb.

**Syhem Belkhodja** est une artiste chorégraphe. Elle a une passion pour la danse depuis son enfance. Elle a commencé sa carrière de danseuse en participant à des émissions à la télévision tunisienne. Elle est la fondatrice et la directrice de trois festivals : Rencontres Chorégraphiques de Carthage, le Festival international du film documentaire Doc à Tunis, et Design & Fashion à Carthage. Elle a entretenu une passion pour la danse depuis son enfance, et elle a commencé sa carrière de danseuse en participant à des émissions à la télévision tunisienne.

**Tania El Khoury** est une artiste qui travaille entre Londres et Beyrouth. Elle a créé des performances uniques dans lesquelles le public est un collaborateur actif. Tania a mis en scène des installations interactives dans plusieurs espaces allant du musée britannique de la Méditerranée au téléphérique, conteneurs maritimes et une ancienne église à Beyrouth qui servait comme base militaire durant la guerre civile. Ses œuvres individuelles ont fait le tour du monde, et elle a obtenu le prix de Total Theatre Innovation et de Arches Brick. Ses productions ont été exposées notamment à Artsadmin, Next Wave Festival, Fierce Festival, Battersea Arts Centre, ICA, Bluecoat, Watermill Art Centre, Tanzquartier Wien, et City of Women.

**Wael Mahgri** est un danseur tunisien

**Wassim Ghozlani** est un photographe indépendant qui vit et travaille à Tunis. Sa photographie est une réflexion en rapport avec le monde qui nous entoure et aux hommes qui l'habite. Wassim partage actuellement son temps entre son travail photographique (publications, expositions, workshop) et la coordination du projet de la Maison de l'Image. Les photographies de Wassim Ghozlani ont notamment été exposées à l'Institut du Monde Arabe (Paris, France), à la White Box Gallery (New York, Etats-Unis), au Natural History Museum de (Genève, Suisse), au Festival Puerta al Mediterráneo (Aragon, Espagne), aux Rencontres de Bamako, (Bamako, Mali), à l'Atrium Gallery (Londres, Angleterre), au Matilha Cultural (São Paulo, Brésil), au National Liberation Museum (Maribor, Slovénie) et au Musée National du Bardo.

## REMERCIEMENTS - 3AIECHKOM

Un grand 3aichek à toute l'équipe de la Fondation Kamel Lazaar qui a travaillé d'arrache-pied pour que Jaou-Tunis 2015 puisse avoir lieu.

Merci à (par ordre alphabétique) :

Mohamed Abdelmoula, Amine Basly, Boutheina Amri, Mohamed Brahim, Elsa Despiney, Hydar Dewachi, Amel Djait, Anthony Downey, Sarra Elloumi, Amel Gaaloul, Soumaya Gharsallah-Hizem, Nadia Khayati, Fethi Oudiyane, Nour K Sacranie, Faouzia Zouari.

Merci aussi à :

Madame la Ministre de la Culture, Agence de Mise en Valeur du Patrimoine et de Promotion Culturelle, Institut National du Patrimoine, Ministère de l'Intérieur, Délégation de Carthage, District de la sûreté nationale de Carthage, Alya Hamza, ainsi que l'incontournable Syhème Belkhodja.

Ahmed Bousnina, Ahmed Ghadhoun, Haithem Hamrouni, Aouatef Ouerghi, Mohamed Bergaoui, Marouen Jallouli, Abdeljelil Frigui, Shaqshouk, Atouf & Wasla, Sousou, Unito ...

## SPONSORS

---



## PARTENAIRES MÉDIAS

---





Facebook : [www.facebook.com/jaoutunis](http://www.facebook.com/jaoutunis)  
Twitter : [twitter.com/jaoutunis](http://twitter.com/jaoutunis)  
Instagram : [instagram.com/jaoutunis/](http://instagram.com/jaoutunis/)  
Youtube : [www.youtube.com/channel/Uct\\_t3iTzaN5GbN17tTitQSA](http://www.youtube.com/channel/Uct_t3iTzaN5GbN17tTitQSA)  
Google + : <https://plus.google.com/u/0/100733944185110739973/posts>  
Hashtag : #jaoutunis



FONDATION  
KAMEL LAZAAR

[www.kamellazaarfoundation.org](http://www.kamellazaarfoundation.org)



**IBRAAZ**

[www.ibraaz.org](http://www.ibraaz.org)



MINISTÈRE DE LA  
CULTURE ET DE  
LA SAUVERGARDE  
DU PATRIMOINE

**Conception graphique**  
Mouna Mestiri  
[mounamestiri@gmail.com](mailto:mounamestiri@gmail.com)

**Impression**  
Edichem  
Tél.: 71 205 240